

РІШЕННЯ

V Всеукраїнської науково-технічної конференції “ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ СУМІСНОСТІ ЕЛЕКТРОМАГНІТНОЇ ТА БЛИСКАВКОЗАХИСТУ ” «ПАСЕБ-2019» (м. Харків, 16-18 жовтня 2019)

За результатами обговорення доповідей фахівців 18 наукових організацій Україна конференція прийняла таке:

1. Констатуємо принципову важливість забезпечення в Україні вимог з електромагнітної сумісності до зразків озброєння та військової техніки, у тому числі визначення рівня несприйнятливості до електромагнітних завад, під час блискавки. У процесі розроблення технічних завдань на нові зразки необхідно враховувати вимоги сучасних стандартів НАТО та військових стандартів США в частині вимог електромагнітної сумісності.

2. Конференція рекомендує секретаріату ТК 22 ще раз направити лист на адресу МЕРТ та НОС щодо необхідності розроблення ідентичних ДСТУ в галузі ЕМС методом «перекладу», які за формальною ознакою не включено до Переліку стандартів під Регламент ЕМС, на які у стандартах з Переліку є посилання.

3. Пропонуємо ТК 315 під час підготовки ідентичного перекладу стандартів серії ДСТУ EN 62305, використовувати терміни відповідно до існуючої на поточний час української термінології (ПУЕ, ДСТУ 3429-96, СОУ 31.2-21677681-19-2009 тощо).

Особиста думка ТК 315: За проблематичності фінансування робіт з ІДЕНТИЧНОГО перекладу ДСТУ ІЕС/EN серії 62305, ТК 315 зосереджений на реалізації методу передруку, який не передбачає якоїсь термінологічної відповідності (за визначення «робочий переклад» та «чорновий переклад» у ДСТУ 1.7:2015, п.п. 3.5-3.6). За перекладу частин 1 та 3 (які успішно допомагають нашим проєктувальникам) зберігався принцип ідентичності – максимально точна передача змісту та термінів оригіналу. Зрештою наші спеціалісти таки перейдуть на використання НД у оригіналі – за подобою решти країн світу (як це вже зробили наші успішні ІТ-шники). Тому не треба навчати нашу молодь «оригінальної» термінології, штучно створеної у період відокремлення СРСР від решти світу. До того ж науково-технічна українська термінологія чимдалі виходить з примусового забуття. Тому варто регулярно переглядати термінологію ПУЕ, ДСТУ 3429-96, СОУ 31.2-21677681-19-2009 тощо замість тягнути нас у замшіле минуле.

4. Звертаємо увагу громадян України, що під час розроблення Технічного завдання на продукцію, що містить електронні, радіоелектронні та електричні компоненти, запропоновану для використання в Україні, Замовник та/або продавець має нести

відповідальність за відхилення від вимог Технічного регламенту України з електромагнітної сумісності обладнання.

5. Заслухавши повідомлення представників ТК 22, ТК 315 та Українського комітету захисту від блискавки щодо суті проекту ГОСТ «Молниезащита. Защита зданий и открытых зон от молнии с использованием молниеприемников (молниеулавливателей) со стримерной эмиссией», висловлено негативне ставлення щодо доцільності впровадження цього стандарту в Україні.

6. Визначено доцільним, з урахуванням відродження української мови, здійснити термінологічне редагування Словника електротехнічних термінів у частині 161 «Електромагнітна сумісність» (ДСТУ ІЕС 60050-161:2003) з урахуванням додатків до оригіналу, які впроваджені після 1990 року.

7. У зв'язку зі скасуванням з 01.11.2019 ДСТУ Б В.2.5-38:2008 підтримано впровадження додатків до ДСТУ ІЕС 62305 на основі відповідних національних додатків ФРН щодо захисту від блискавки будівель і споруд у частині визначення класу блискавкозахисту типового ряду будівель і споруд.

8. Конференція пропонує УкрНДНЦ надати у засобах масової інформації пояснення стосовно одночасної дії вимог Закону України, щоприйнятого 20.09.2019 «Про внесення змін до деяких законодавчих актів України у зв'язку з прийняттям Закону України "Про стандартизацію"» (законопроект № 1068) та Закону України «Про технічні регламенти та оцінку відповідності», щодо обов'язкового виконання вимог стандартів зазначених у Технічних регламентах.